



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE  
GABINETE DO PRIMEIRO-MINISTRO  
COMISSÃO NACIONAL DE APROVISIONAMENTO  
Avenida dos Direitos Humanos, Dili, Timor-Leste

## INVITATION TO BID (ITB)

ITB NO: ICB/17/MAF-2014

14 APRIL 2014

1. The Government of Timor-Leste is inviting interested eligible construction companies to submit bids for the

### Rehabilitation of Tono Irrigation Scheme

2. The project is located in the Democratic Republic of Timor-Leste, Pante Makasar, district of Oecusse and involves construction of weir and irrigation systems including access road and buildings.

3. The bidding shall be conducted through international competitive bidding with **two envelope procedure**, wherein the technical proposal and financial proposal shall be submitted together in separately sealed envelopes.

4. Interested bidders may inspect the bidding documents or obtain further information from:

### Ms. Ma. Victoria S. Gregorio

Sr. Procurement Specialist  
National Procurement Commission  
Av. dos Direitos Humanos, Dili, Timor-Leste  
Email: [mgregorio@cna.gov.tl](mailto:mgregorio@cna.gov.tl) and copy to [rillo@cna.gov.tl](mailto:rillo@cna.gov.tl) and [gsharma@cna.gov.tl](mailto:gsharma@cna.gov.tl)

5. Participation in this bidding process is open to all interested international and national bidders. The attention of interested bidders is drawn to the qualification requirements detailed in the bidding documents. principal requirements include:

- Experience: One (1) similar project executed during the last five (5) years with a contract value of at least US\$8,560,000.00
- Cash Flow Capacity of US\$2,380,000.00 and Average Annual Turnover of US\$11,880,000.00 within the last 5 years.
- Personnel: One (1) Project Manager must be a Civil Engineer with at least 8 years' experience in similar works; One (1) Site Engineer must be a Civil Engineer with at least 5 years' experience in similar works; One (1) Site Engineer must be a Civil/Irrigation Engineer with at least 5 years' experience in similar works; One (1) Site Engineer must be Mechanical or Electrical Engineer with at least 5 years' experience in electro-mechanical irrigation works; One (1) quality assurance/materials engineer must have at least 4 years' experience as materials engineer in similar works and one (1) Health and Safety Officer must

## CONVITE PARA CONCURSO

Nº: ICB/17/MAF-2014

14 DE ABRIL DE 2014

1. O Governo de Timor-Leste convida empresas de construção interessadas e qualificadas a apresentarem propostas para a

### Reabilitação do sistema de irrigação de Tono

2. O projecto localiza-se na República Democrática de Timor-Leste, Pante Macassar, distrito de Oecusse e envolve a construção de barragem e sistemas de irrigação incluindo acessos rodoviários e edifícios.

3. O concurso seguirá o procedimento de **dois envelopes** no qual as Propostas Técnica e Financeira deverão ser apresentadas ao mesmo tempo mas em envelopes separados e devidamente selados.

4. Os candidatos interessados poderão inspecionar os documentos de concurso ou obter mais informações com:

### Sra. Maria Victoria S. Gregorio

Especialista Sénior de Aprovisionamento  
Comissão Nacional de Aprovisionamento  
Av. dos Direitos Humanos, Dili, Timor-Leste  
Email: [mgregorio@cna.gov.tl](mailto:mgregorio@cna.gov.tl) com cópia para [rillo@cna.gov.tl](mailto:rillo@cna.gov.tl) e [gsharma@cna.gov.tl](mailto:gsharma@cna.gov.tl)

5. A participação neste concurso encontra-se aberta a todos os candidatos interessados nacionais ou internacionais. Chama-se a atenção dos candidatos para os requisitos de qualificação descritos, em detalhe, nos documentos de concurso. Os requisitos principais incluem:

- Experiência: Um (1) projecto semelhante executado nos últimos cinco (5) anos com um valor de contrato de pelo menos \$8,560,000.00
- Capacidade de *cash flow* de \$2,380,000.00 e um volume anual de negócios médio de \$11,880,000.00 nos últimos 5 anos.
- Pessoal: Um (1) Gestor de Projecto que deverá ser um Engenheiro Civil com pelo menos 8 anos de experiência em obras semelhantes; Um (1) Engenheiro de Obras que deverá ser um Engenheiro Civil com pelo menos 5 anos de experiência em obras semelhantes; Um (1) Engenheiro de Obras que seja Engenheiro Civil /de Irrigação com pelo menos 5 anos de experiência em obras semelhantes; Um (1) Engenheiro de Obras que seja Engenheiro

AR

have at least 4 years' experience as health and safety officer.

- Plant and equipment: proof of availability of major plant and equipment
- Construction schedule: key activities and milestones covering construction period

6. In order to purchase the Bidding Documents in CD-ROM, the interested bidder must write to the address above requesting the bidding documents for the Rehabilitation of Tono Irrigation Scheme and pay a non-refundable fee of One Hundred Fifty US Dollars (US\$150.00) in cash or by Bank demand draft in favor of the Ministry of Finance, payable at Banco Nacional Ultramarino (BNU), Timor - Leste with the following bank details:

- Account Number: 021080740
- Beneficiary : Central Bank of Timor-Leste
- SWIFT Code: FRNYUS33
- Bank: The Federal Reserve Bank of New York, 33 Liberty Street, New York, NY 10045

7. A pre-bid meeting will be held on the **21 of May 2014** at 10.00 hours local time at the address specified above.

8. The bids must be received in the tender box located at the same address specified above no later than 1500 hours local time on **16 June 2014**. Late bids will be rejected.

9. Bids must be accompanied by a bid security in an amount of US\$285,000.00 (Two hundred and eighty five thousand US dollars).

Electrotécnico ou Electromecânico com pelo menos 5 anos de experiência em obras de irrigação relacionadas com electromecânica; Um (1) Engenheiro de Controlo de Qualidade/Materiais que tenha pelo menos 4 anos de experiência nesta posição em obras similares e um (1) Técnico de Saúde e Segurança que tenha pelo menos 4 anos de experiência na área.

- Instalações e equipamento: a prova da disponibilidade de grandes instalações e equipamentos
- Calendário de construção: actividades principais e etapas cobrindo o período de construção

6. Para a obtenção dos documentos de concurso em CD-ROM, os candidatos interessados deverão escrever para a morada acima indicada solicitando os documentos de concurso para a Reabilitação dos sistema de irrigação de Tono e pagar uma taxa não-reembolsável de 150 dólares, em numerário ou através de ordem de pagamento bancária a favor do Ministério das Finanças, no Banco Nacional Ultramarino (BNU) de Timor-Leste com os seguintes dados bancários:

- Número de conta: 021080740
- Beneficiário : Banco Central de Timor-Leste
- Código SWIFT: FRNYUS33
- Banco: *The Federal Reserve Bank of New York, 33 Liberty Street, Nova Iorque, NY 10045*

7. A conferência prévia terá lugar no dia **21 de Maio de 2014**, pelas 10 horas (hora de Timor-Leste), na morada acima indicada.

8. As propostas deverão ser recebidas na Caixa de Concurso, na mesma morada acima especificada, no máximo, até às 15 horas (locais) do dia **16 de Junho de 2014**. As propostas recebidas após este prazo serão rejeitadas.

9. As propostas deverão fazer-se acompanhar por uma garantia de proposta no valor de \$285,000.00 (Duzentos e oitenta e cinco mil dólares americanos).

